

# **UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE MILANO**

Formazione metodologico-didattica CLIL per discipline non linguistiche

Lingua **Francese**

## **L'HUMANISME ENTRE TRADITION, NOUVEAUX HORIZONS ET DÉFIS CONTEMPORAINS**

Docente : **MARINA DAVERIO**

Anno 2015/2016

## TABLE

- Quelques considérations générales sur l'expérience de formation qui vient d'avoir lieu	p. 3
- Pratiques de laboratoire et observations dans les classes	p. 4
- Quelques réflexions sur le stage effectué	p. 5

### UNITÉ D'APPRENTISSAGE

- Prérequis, objectifs, habilités, aspects culturels	p. 7
- Phases de travail	p. 10
- Activités de contrôle et évaluation	p. 11

### L'HUMANISME ENTRE TRADITION, NOUVEAUX HORIZONS ET DÉFIS CONTEMPORAINS

- Avant propos	p. 12
- Une nouvelle vision de l'homme	p. 13
- L'humanisme, une notion multiple et féconde	p. 17
- Une famille de mécènes: trois exemples	p. 23
- La longue marche de l'imprimerie	p. 28
- Étude d'un ensemble documentaire	p. 33

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	p. 39
-----------------------------	-------

SITOGRAFIE	p. 40
------------	-------

## **Quelques considérations générales sur l'expérience de formation qui vient d'avoir lieu**

Bien qu'elle ait intéressé une période relativement courte de ma déjà longue carrière scolaire, l'expérience de formation s'est avérée être extrêmement intéressante et motivante tant du point de vue cognitif que pédagogique et relationnel. Elle a débouché non seulement sur des retombées positives dans ma pratique courante d'enseignement, mais aussi sur une véritable transformation de mon "faire école" à tous les niveaux, à partir du cours d'histoire EsaBac pour arriver à ceux concernant la géographie, l'italien et le latin. En effet mon attention s'est développée vis-à-vis de l'exploitation de différents types de documents et je suis devenue plus consciente du potentiel communicatif et didactique lié aux nouvelles technologies. Les cours suivis ont été l'occasion pour revenir sur des notions que je connaissais déjà, au moins en partie, en raison aussi de mon activité d'enseignement menée dans des ordres différents d'école. J'ai eu en particulier l'occasion de mettre en relation tout ce que j'ai appris de neuf avec de bonnes pratiques didactiques que je mettais en place depuis longtemps sur le plan réglementaire, pédagogique et surtout de la didactique des langues. D'autre part il a été extrêmement important de prendre davantage conscience du lien entre les connaissances spécialisées et techniques et la formation de l'individu (en ce qui concerne par exemple la présentation et l'exploitation en classe de la terminologie). L'été dernier d'ailleurs j'avais déjà commencé à me documenter sur de différents aspects. Seulement depuis septembre 2015 j'enseigne l'histoire en français selon le dispositif EsaBac dans une classe "terza" de mon lycée linguistique. Motivante et formative au-delà de toute attente a été quand même ma participation au projet de Recherche-Action réalisé par l'Université Catholique de Milan en collaboration avec le MIUR. Le tournage de deux vidéos (la seconde avec un groupe-classe non habituel) de quinze minutes dans mon cours durant les mois de décembre et janvier m'a particulièrement impliquée avec succès. J'ai pris conscience de certaines de mes potentialités et capacités jusqu'ici peu exprimées. Pour revenir au cours méthodologique à niveau général, j'ai été heureuse de constater la place centrale accordée par la normative à la composante éthique. Selon moi, ce dernier est un point de référence incontournable pour la formation des enseignants, si on veut viser à ce qui est "désirable", comme dit Aristote, et qui permet de poursuivre le bonheur dans le domaine de l'enseignement et de

l'apprentissage linguistique. Le professeur, médiateur interculturel et facilitateur, accompagne l'apprenant dans son expérience scolaire et humaine: "la relation éducative peut être considérée comme un lieu de rencontre de la responsabilité et de la liberté des protagonistes de l'action didactique." (1) D'ailleurs par le biais de la méthodologie de recherche-action "les enseignants peuvent analyser ... le processus d'enseignement/apprentissage, afin de mettre en évidence les points critiques et de mettre en valeur les facteurs positifs. Les apprenants, par contre, participent à la vérification et à l'évaluation des compétences." (2) Ces explications ont été déterminantes pour le choix et la réalisation de l'unité d'apprentissage illustrée dans les pages qui suivent.

1. – 2. Cristina Bosisio, Silvia Gilardoni et Maria Teresa Zanola, "*Le Cadre européen pour la formation des enseignants à l'EMILE: quelle place pour l'éthique?*", *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne], Vol. XXXII n° 3, 2013. Disponible sur: <http://apliut.revues.org/3885>

## **Pratiques de laboratoire et observations dans les classes**

Les activités de laboratoire que j'ai menées ont été de type différent, mais toutes utiles, motivantes et intéressantes aussi pour les enjeux au niveau culturel et pédagogique. J'ai, en effet, suivi à l'Université Catholique de Milan des conférences et des débats qui m'ont permis d'approfondir la connaissance de la morphosyntaxe, du lexique et des emplois de la langue française en de différents contextes ("*De l'accent natif à l'accent étranger*" et "*Que nous disent les emprunts lexicaux de la culture d'un pays?*"). J'ai aussi participé à des séances de formation spécifiques pour les enseignants gérés par l'Institut Français de Milan et le MIUR (formation EsaBac et exploitation du film en classe) et j'ai eu l'occasion de voir et d'analyser quelques vidéos réalisées par les collègues dans le cadre du projet de Recherche-Action mené par l'Université Catholique de Milan et le MIUR. En ce qui concerne l'activité d'observation en présence de tout ce qu'a été réalisé dans d'autres classes, j'ai assisté directement à quelques séances de la collègue d'histoire EsaBac de mon lycée (classes *quinta* et *quarta*). Toutes les activités d'observation se sont toujours traduites par un enrichissement, pas seulement du point de vue de l'approche à des contenus que je n'ai pas encore abordés dans une classe, mais aussi sur le plan du style

d'enseignement, relationnel et affectif. Il en est résulté un feedback positif justement dans l'esprit de la recherche-action. Tout cela a été favorisé également du fait que les groupes observés présentaient dans certains cas une physionomie très différente par rapport au mien. J'ai été donc obligée à réfléchir au sujet de l'adaptation des activités aux élèves. L'échange d'idées avec la collègue d'histoire EsaBac quant au "modus operandi" dans la classe et aux critères de contrôle et d'évaluation s'est relevé particulièrement utile pour établir la juste valeur à attribuer à la maîtrise de la langue. Une activité d'observation et en même temps de stage a été un bref cours que j'ai fait aux élèves de la classe "terza" EsaBac de ma collègue, en vue de réaliser la seconde vidéo pour le projet de Recherche-Action, dont j'ai déjà parlé auparavant. La difficulté d'établir une relation efficace avec des apprenants qui font partie d'un groupe-classe inconnu m'a obligée à faire de mon mieux en utilisant toutes mes potentialités et compétences. L'expérience s'est avérée donc être encore une fois très satisfaisante à tous les égards. Je peux réellement conclure avec Teresina Barbero (1) que l'efficacité d'une approche EMILE/EsaBac "vient justement de cette possibilité de réunir en un seul parcours stratégies linguistiques, stratégies cognitives et stratégies d'apprentissage", naturellement remettant toujours en cause et adaptant sa propre "mission" de professeur au contexte de travail.

1. Teresina Barbero, *"Intégrer compétences cognitives et communicatives dans CLIL/EMILE"* [En ligne], in *Synergies Italie* n° 8, 2012, pag. 141. Disponible sur: [gerflint.fr/Base/Italie8/teresina%20barbero.pdf](http://gerflint.fr/Base/Italie8/teresina%20barbero.pdf)

## **Quelques réflexions sur le stage effectué**

À l'exclusion de la brève activité d'observation/stage réalisée dans la classe parallèle que je viens de mentionner, le stage a été effectué dans ma propre classe d'enseignement *terza* EsaBac. On peut donc dire qu'il est encore en cours, car je suis toujours le professeur d'histoire de ces élèves. La connaissance des apprenants, presque nulle au mois de septembre dernier, l'identification de leurs intérêts et de leurs besoins formatifs ont été sans doute facilitées par le fait d'être aussi l'enseignant d'italien. Tout ceci a favorisé l'interaction interdisciplinaire, ce qui émerge aussi de l'unité d'apprentissage présentée ici. Pendant une première période limitée je me suis trouvée dans

la nécessité de surmonter des difficultés de tout genre déterminées par des arrêts. En effet, la classe n'était pas encore habituée à travailler de manière correcte, avec une méthode suffisamment détaillée et gratifiante dans les deux disciplines, ni possédait la formation souhaitée pour affronter la méthodologie EsaBac. Par la suite les activités se sont déroulées avec toujours plus de succès et j'ai établi d'excellents rapports avec les élèves. Au début la préparation des leçons et la correction des textes de contrôle m'a pris beaucoup de temps, mais elles sont devenues plus souples au fur et à mesure que j'acquerrais un peu plus d'expérience. Le temps nécessaire à la recherche de particuliers documents complémentaires du manuel, sur l'Internet ou tirés d'autres sources, est pourtant encore beaucoup. J'ai donc acquis par l'expérience directe des compétences relatives à la méthodologie EsaBac que jusqu'à l'été dernier je connaissais seulement en partie et sur le plan théorique. En particulier je trouve très intéressante et moderne l'approche française à l'étude de l'histoire, au point que désormais je l'intègre avec l'italienne dans d'autres classes. Mes élèves ont également participé à la première phase du projet de Recherche-Action que j'ai déjà évoqué. À cet égard, il convient de souligner que la rétroaction hautement positive n'a pas touché uniquement moi comme enseignant, mais aussi les apprenants eux-mêmes. Cela a entraîné une importante augmentation de l'auto-estime, de leur motivation et de la capacité critique. En effet je dois avouer que je me sens aussi un "apprenant" en renouvellement continu et constructif dans le cadre de la législation en vigueur. Le bref cours fait pour la Recherche-Action rentre dans la deuxième partie de l'unité d'apprentissage ci-jointe.

## **Unité d'apprentissage**

### **Prérequis disciplinaires**

- Points de repères chronologiques et culturels fondamentaux pour ce qui concerne les civilisations arabe et occidentale au Moyen Age (thème "La Méditerranée au XII siècle: un carrefour de civilisations")
- Utilisation suffisamment consolidée de la méthode d'étude de l'histoire selon le dispositif EsaBac (surtout détermination de la nature et du type du document fourni, identification des notions principales ou des thèmes essentiels, des mots-clé ...)

### **Prérequis linguistiques**

- Compréhension des points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard
- Suffisante compréhension d'un texte principalement rédigé dans une langue courante ou d'une simple écoute
- Habitude suffisamment consolidée d'établir, à partir du contexte, le sens possible des mots inconnus (surtout du lexique spécialisé de l'histoire)
- Suffisante maîtrise des structures grammaticales et phrastiques de base de la langue française pour rédiger de simples textes (surtout des réponses aux questions posées) aussi avec des mots et des notions-clé déjà apprises, qui font partie du langage spécialisé de la discipline
- Suffisante maîtrise des structures grammaticales et phrastiques de la langue italienne

### **Objectifs disciplinaires**

- Revenir sur des notions et des idées déjà abordées tout au long des premiers mois de l'année scolaire et récupérer tout ce qui fait partie du propre bagage culturel

- Analyser un document (type, titre, auteur, date, source, légende pour les cartes, unités pour les graphiques, points essentiels ...)
- Identifier l'intérêt des documents analysés par rapport au sujet
- Trouver les liens qui existent entre les différents documents (les informations qui s'opposent ou se complètent ...)
- Identifier éventuellement les limites des documents par rapport au sujet
- Structurer, organiser, hiérarchiser les informations reçues sous des formes différentes (iconographie, écrit, écoute ...)
- Mettre en relation les nouvelles informations avec celles déjà connues
- Rédiger des réponses aux questions posées et des paragraphes en utilisant aussi le contenu des réponses déjà données
- Problématiser une notion (humanisme) et en saisir la valeur multiple
- Interpréter de façon critique une périodisation historique et culturelle consolidée, en relevant les facteurs à long terme et en actualisant faits et phénomènes
- Faciliter une approche comparative avec un autre texte rédigé dans une langue différente
- Développer une meilleure connaissance des disciplines (en premier lieu de l'histoire) et promouvoir l'interdisciplinarité
- Faire entrer des situations de la vie réelle dans la classe
- Permettre de mieux comprendre le potentiel de la citoyenneté européenne et mondiale et développer une compétence pluriculturelle (rechercher les complémentarités, mais aussi les divergences dans la construction des savoirs disciplinaires dans de différentes langues ...)
- Faciliter la poursuite des études et la formation tout au long de la vie, en développant l'attention et l'amour pour la culture.

## **Objectifs linguistiques**

- S'exprimer de manière même simple, mais le plus possible claire et précise, en utilisant le lexique spécialisé de la discipline déjà connu et les nouveaux mots appris (surtout les mots-clés et les fondamentaux éléments du discours qui marquent la cause, la conséquence, l'alternative, la condition et la supposition, l'illustration et l'explication, le but, la liaison, l'argumentation et la conclusion)

- Formuler des réponses orales et écrites et rédiger des paragraphes compréhensibles
- Enrichir son propre bagage lexical (rechercher des définitions, des explications, noter les synonymes, utiliser aussi ses propres mots pour expliquer...)
- Viser à la reformulation interlinguistique pour faciliter l'abstraction et la conceptualisation
- Viser à la diminution des erreurs de transfert ou d'interlangue
- Développer une compétence plurilingue pouvant jouer de l'alternance codique surtout séquentielle

### **Habiletés cognitives et d'étude**

- Identifier la nature du texte et le vocabulaire utilisé (par exemple de nouveaux mots-clés ...)
- Mémoriser des faits, des mots et des dates significatifs
- Interpréter le contexte pour comprendre de nouveaux mots et le message du texte
- Donner des définitions et faire des classifications
- Expliquer, développer des concepts, interpréter des données, tirer des informations et des conclusions à partir des documents, formuler des hypothèses
- Appliquer et développer des généralisations (cause, effet, finalités)
- Mettre en ordre, analyser, évaluer, apprécier, juger et critiquer, comparer et relier au niveau général faits et phénomènes
- Définir des critères liés à l'activité effectuée.
- Elaborer de nouveaux contenus.

### **Habiletés communicatives**

- Atteindre ses propres fins communicatifs en utilisant les codes verbaux et non verbaux adaptés à la situation ("savoir la langue, savoir faire avec la langue, savoir faire langue")
- Utiliser pour communiquer selon les différentes fonctions de l'échange linguistique des unités linguistico-discursives récurrentes repérées à partir du discours ordinaire, pour arriver au discours didactique et de vulgarisation et au discours spécialisé de l'histoire (surtout dialoguer, résumer, prendre des notes, paraphraser, formuler des réponses)

- Développer progressivement des "stratégies" de transfert entre langue étrangère et langue maternelle (passages dynamiques d'une langue à l'autre et mise en place d'une compétence discursive intégrée)

## **Aspects culturels**

L'humanisme, une notion multiple et féconde: une nouvelle vision de l'homme, l'humanisme "méditerranéen", une famille de mécènes (Laurent, Catherine et Léopold de Médicis), la longue marche de l'imprimerie. Actualisation réalisée surtout par le biais de références à l'Institut du Monde Arabe, à l'UNESCO, à des chansons ("C'est pas humain" de François Ville et "Quand on n'a que l'amour" de Jacques Brel), à la lexicographie et à la terminologie, aux modernes formes de mécénat, au Musée de l'imprimerie de Lyon, au Musée Plantin-Moretus d'Anvers, à l'Imprimerie Nationale, à la presse.

## **Phases de travail**

### **Durée prévue**

Onze heures y compris les contrôles

### **Activités**

Autant que possible diversifiées, motivantes et formatives (analyse de "textes" de nature différente, débats, formulation des réponses aux questions, sélection d'un mot dans une liste donnée, achèvement de phrases lacunaires, réalisation de schémas, travail en binôme, recours à l'alternance codique, jeux de rôles ...).

## **Techniques d'enseignement utilisées**

Identification des besoins et des intérêts des élèves (enseignant "facilitateur"), leçon frontale, cours interactif, remue-méninges, classe inversée, techniques relatives à l'"expency grammar", alternance codique consciente, stratégies de soutien à de différents niveaux, utilisation ciblée de nouvelles technologies (pour de plus amples renseignements voir les parties de l'unité d'apprentissage).

## **Documentation et ressources utilisés**

De différente nature provenant de diverses sources (Internet, livres, "La Crusca per voi" ...) en raison notamment des styles cognitifs des élèves, le plus possible authentiques ou de toute façon opportunément didactisés (pour plus de détails faire référence aux parties de l'unité d'apprentissage). Utilisation aussi des ordinateurs et du tableau blanc interactif.

## **Activités de contrôle prévues**

De façon différente durant le cours (voir chaque partie de l'unité d'apprentissage) et finale (étude d'un ensemble documentaire ci-joint). Conformément au dispositif EsaBac on visera à évaluer à la fois l'histoire et la langue.

## **Critères d'évaluation**

En plus de ce qui a été spécifié ci-dessus il est précisé qu'on vérifiera principalement la capacité d'analyser et de mettre en relation des documents, la connaissance des contenus et la maîtrise du lexique spécialisé de l'histoire. Dans le parcours EsaBac l'évaluation est avant tout positive: il s'agit moins de voir ce qui manque dans une copie que de valoriser ce qui s'y trouve. La langue, appréciée en termes des niveaux du CERCL, compte en histoire surtout si l'élève a des difficultés à s'exprimer au point de rendre la copie incompréhensible.

# L' humanisme entre tradition, nouveaux horizons et défis contemporains

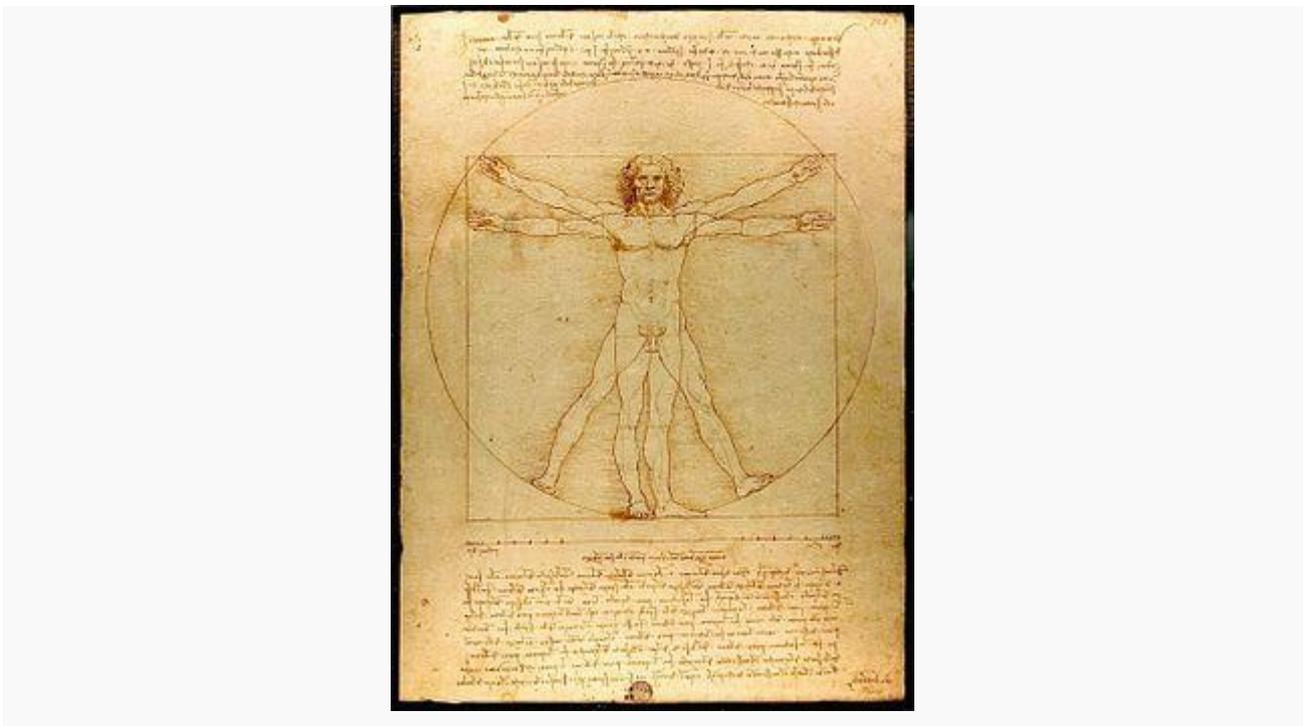
## Avant propos

L'unité d'apprentissage ci-jointe a été réalisée à partir de la fin de novembre 2015 jusqu'à janvier 2016 dans la classe *terza C* EsaBac du Lycée Linguistique "A. Manzoni" de Varèse. Le choix des documents utilisés et l'attention particulière attribuée à certains aspects ont été dictés aussi par les intérêts et les besoins des élèves et également par la possibilité d'effectuer des activités en coopération avec les collègues du Conseil de Classe (disciplines concernées: histoire, italien, français, espagnol). Elle constitue la "pièce maîtresse" du développement du deuxième thème d'histoire prévu par le dispositif EsaBac ("Humanisme, Renaissance et nouveaux horizons: une modification de la vision de l'homme et du monde"). Il a été jugé mieux, dans ce contexte, de ne pas s'étendre à donner des informations générales sur l'humanisme, car elles sont facilement accessibles et on les peut déduire de chaque manuel EsaBac ou de l'Internet. On a préféré privilégier et illustrer, de manière aussi synthétique et exhaustive que possible, l'innovante analyse des documents effectuée, la méthodologie utilisée en respectant les critères du parcours EsaBac et les modalités de contrôle et d'évaluation. L'accent est mis donc sur le "faire école" avec les élèves, ayant d'ailleurs déjà été déclinés en détail les prérequis, les objectifs et les habilités impliqués (voir la partie précédente de ce travail). Naturellement au cours des activités on a donné aux élèves les coordonnées temporelles et géographiques fondamentales. L'actualisation de la notion d'humanisme a été réalisée en tenant compte de l'âge des apprenants, qui n'en sont qu'au début du *triennio*, et de leur maturité globale. Avec d'autres aspects considérés (par exemple la lexicographie et la terminologie), elle s'inscrira donc, à part entière, dans la formation des élèves aussi au cours des années scolaires suivantes, en contribuant à conférer unité et continuité au parcours.

## Une nouvelle vision de l'homme

### Documents

**Doc. 1 - Schéma des proportions du corps humain, ou Homme de Vitruve, Léonard de Vinci, 1490 env., Galleria dell'Accademia, Venise**



### Doc. 2 - Les mesures de l'Homme

Vitruve (1), l'architecte, dit dans son ouvrage sur l'architecture que la Nature a distribué les mesures du corps humain comme ceci. Quatre doigts font une paume et quatre paumes font un pied, six paumes font une coudée (2), quatre coudées font la hauteur d'un homme. Et quatre coudées font un pas, et vingt quatre paumes font un homme; et il a utilisé ces mesures dans ses constructions. Si tu ouvres les jambes de façon à abaisser ta hauteur d'un quatorzième, et si tu étends tes bras de façon que le bout de tes doigts soit au niveau du sommet de la tête, tu dois

savoir que le centre de tes membres étendus sera au nombril, et que l'espace entre tes jambes sera un triangle équilatéral. La longueur des bras étendus d'un homme est égale à sa hauteur.

("Les Carnets" de Léonard de Vinci, t. 2, Gallimard, 1999)

1. Vitruve est un architecte romain du 1er siècle avant J.-C., auteur d'un ouvrage sur l'architecture dans lequel Léonard de Vinci a recopié ce dessin.
2. Ancienne mesure de longueur, définie comme la distance du coude à l'extrémité du grand doigt, lorsque le bras et l'avant-bras sont pliés en équerre et que la main est ouverte (un peu plus de 0,443 m.)

### **Doc. 3**

L'ottimo artefice [...] prese dunque l'uomo, questa creatura di aspetto indefinito, e, dopo averlo collocato nel centro del mondo, così gli si rivolse: «O Adamo, non ti abbiamo dato una sede determinata, né una figura tua propria, né alcun dono peculiare, affinché quella sede, quella figura, quei doni che tu stesso sceglierai, tu li possedga come tuoi propri, secondo il tuo desiderio e la tua volontà. La natura ben definita assegnata agli altri esseri è racchiusa entro leggi da noi fissate. Tu, che non sei racchiuso entro alcun limite, stabilirai la tua natura in base al tuo arbitrio, nelle cui mani ti ho consegnato. Ti ho collocato come centro del mondo perché da lì tu potessi meglio osservare tutto quanto è nel mondo. Non ti creammo né celeste, né terreno, né mortale né immortale, in modo tale che tu, quasi volontario e onorario scultore e modellatore di te stesso, possa foggarti nella forma che preferirai. Potrai degenerare negli esseri inferiori, ossia negli animali bruti; o potrai, secondo la volontà del tuo animo, essere rigenerato negli esseri superiori, ossia nelle creature divine.»

(Pico della Mirandola dal "Discorso sulla dignità dell'uomo")

### **Doc. 4 - Le parfait humaniste**

Je voudrais qu'il soit bien instruit des lettres ou de ces études que nous appelons humanités. Qu'il maîtrise le latin et le grec à cause de l'abondance et de la variété des choses qui furent si divinement écrites dans ces langues. Qu'il connaisse les poètes ainsi que les orateurs et les historiens, qu'il apprenne à écrire en vers et en prose en particulier dans notre propre langue. Je le

féliciterai aussi de savoir plusieurs langues étrangères. Il devrait également savoir nager, sauter, courir et lancer des pierres pour la préparation au combat. Il devra aussi être musicien et il ne suffit pas qu'il sache lire une partition, il doit encore pouvoir jouer de divers instruments. Il ne doit pas non plus négliger la science du dessin et l'art de peindre.

(Balthazar Castiglione, "Le Livre du courtisan" 1528)

Le professeur invite les élèves à donner un coup d'œil aux documents fournis (pas trop longs et complexes) et il leur demande s'ils en connaissent quelqu'un. Naturellement l'attention sera tout d'abord attirée par le fameux dessin de Léonard, qui a été choisi comme document déclencheur en raison de son impact visuel et émotif et par sa notoriété. Il sera analysé d'abord selon le schéma de la méthodologie EsaBac pour une première approche au document iconographique (QUOI-la nature du document-; QUI-l'auteur-; QUAND-la date et le contexte-; À QUI s'adresse le document). En tenant compte aussi des expériences et des connaissances précédentes soulignées par les interventions des élèves, on examinera ensemble le document 2 du même auteur, où il y a évidemment des mots-clé (qu'on peut facilement mettre en évidence dans le texte) et des idées très importantes pour expliquer les différents niveaux du dessin. (S'il n'y a pas de contributions, le professeur devra poser d'opportunes questions.) Idées de base à mettre en relief: attention aux anciens, adaptation aux lois naturelles, équilibre, mesure, précision géométrique, harmonie.

Le document 3 peut être présenté en traduction française, mais il est intéressant et très utile d'utiliser l'alternance codique dans le but d'améliorer les capacités de transcodage des élèves et la maîtrise du lexique avec l'intention d'aiguiser l'esprit critique (idées de base: homme comme être supérieur au centre du monde; existence de Dieu et du libre arbitre; possibilité et opportunité de l'exercer de façon correcte). La discussion et la mise en relief des expressions-clé et des idées centrales des textes (toujours en français) sera réalisée aussi à propos du document 4 (idées à souligner: attention aux anciens et aux "humanités", formation parfaite et complète de l'individu). Dans le cas de la classe en question l'activité fournit aussi l'occasion d'effectuer quelques observations à caractère interdisciplinaire autour de la figure de Léonard, de Pic de la Mirandole et de Balthazar Castiglione, étant donné que l'enseignant d'italien est la même et que cette période est incluse dans le programme de *terza*. L'activité menée permettra d'élaborer ensemble une première définition d'humanisme, focalisée sur la place centrale de l'homme et sur le but éthique et formatif. Mais, en visant aux séances suivantes, il est aussi possible de commencer à souligner

d'autres idées, si les élèves en donnent l'occasion (par exemple l'éclat de l'imprimerie, le développement artistique ...). Il conviendra cependant préciser la notion d'"humanité/s" dans le contexte où elle se trouve et par rapport à l'*humanitas* des latins que les apprenants connaissent déjà, parce qu'ils ont étudié cette langue et cette culture au cours du *biennio*. (On peut faire référence à la définition en ligne du Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales: [www.cnrtl.fr/lexicographie/humanisme](http://www.cnrtl.fr/lexicographie/humanisme)). À ce stade les élèves auront la possibilité de lire et d'analyser (ensemble) avec l'enseignant les pages du livre de cours EsaBac dédiées à l'introduction à l'humanisme.

### **Évaluation**

On évalue pendant le cours la pertinence des questions posées, la qualité des contributions, la justesse des réponses proposées, le respect des consignes. On invitera à la fin les élèves à répondre à un questionnaire écrit:

- Quelles sont les idées et les valeurs mises en relief par le dessin et le texte de Léonard?
- D'après Pic de la Mirandole quelles sont la place et les perspectives de l'homme dans le monde?
- Qu'est ce qu'il doit connaître le parfait humaniste (doc. 4)?
- Mettez en relation les documents et dressez le portrait d'un humaniste.

### **À souligner**

L'actualisation programmée du sujet traité aura lieu au cours de la deuxième séance, même si l'enseignant mettra en valeur dès le début d'éventuelles observations à cet égard de la part des élèves. Il est presque sûr, par exemple, qu'ils compareront leur formation avec celle du parfait humaniste. Étant donné que pour plusieurs raisons il est extrêmement important qu'on favorise l'individuation de liens surtout entre des disciplines proches, dans le cas de professeurs différents on pourra réaliser l'activité en collaboration avec le collègue. L'anticipation de l'analyse de documents, et en général de considérations chronologiques et culturelles en ce qui concerne l'humanisme, n'a pas dérouté les élèves. Au contraire, elle a piqué leur curiosité et les a disposés à l'attention et à la participation. À partir de la rentrée scolaire, en effet, ils ont l'habitude de travailler aussi sur le plan de l'évolution de grands thèmes et sujets et ils sont déjà suffisamment

conscients de fondamentales coordonnées temporelles, grâce à tout ce qu'ils ont étudié dans les ordres précédents d'école.

## **L'humanisme, une notion multiple et féconde**

Cette partie de l'unité d'apprentissage apparaît dans les vidéos réalisées dans le cadre du projet de Recherche-Action (voir "Quelques considérations générales ...").

### **Remue-méninges initial**

L'enseignant passe une chanson dans la langue cible: "C'est pas humain" de François Ville (<https://www.youtube.com/watch?v=RASE5yuWIdE>)

Le texte, qui défile sur le fond foncé, est clair, frappant, conçu pour attirer l'attention et faire réfléchir. Après l'écoute, le professeur soulignera notamment le refrain ("C'est pas humain disent les gens/face aux actes dégoûtants/C'est pas humain disent les gens/mais qui fait couler le sang?") et ouvrira le débat. Il invitera en fait les apprenants à s'interroger sur la signification de ces mots, qui évidemment impliquent en même temps une contradiction et une provocation. La question finale qu'on peut poser et qui synthétise le thème du jour est la suivante: "Humanisme adieu, adieu, à la dérive ou toujours vivant dans la société contemporaine?". Après avoir donné de nouveau la parole aux élèves en discutant avec eux, le professeur les invitera à ne pas adopter une position définitive avant d'avoir évalué d'autres documents.

Document: encyclopédie de l'humanisme méditerranéen (page d'accueil)

Encyclopedia of mediterranean humanism  
موسوعة الأنسنة المتوسطية  
Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen

English

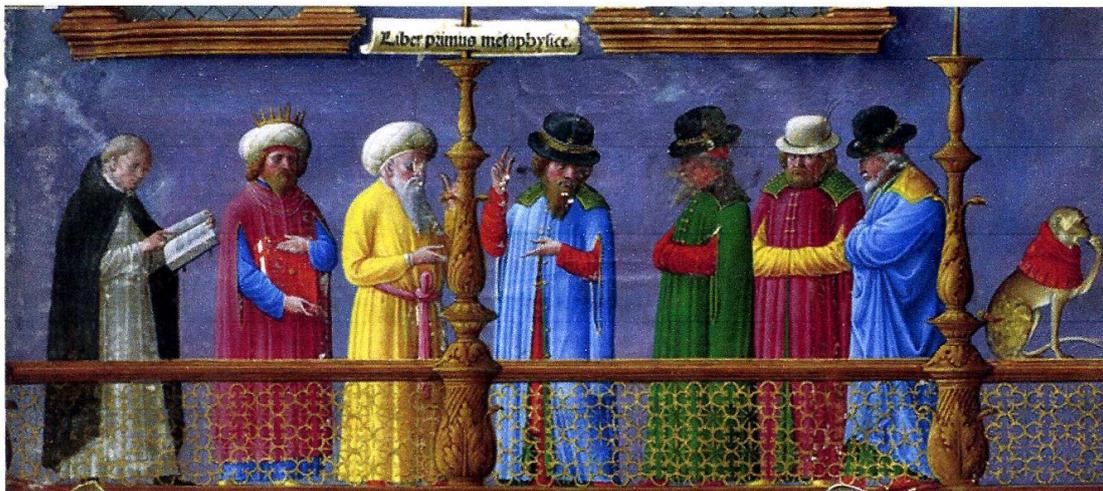
العربية

Français

Humanism is not simply a European phenomenon, product of the Renaissance. On the contrary, humanism, understood as both a philological science and a philosophical outlook, is found in all the >>>>>

بعيدا عن أن تكون قد ظهرت في عصر النهضة أو أن تكون امتدادا لمفهوم علي أوروبا وحدها، الأنسنة في تعديها المعرفي والفيلولوجي والفلسفي، تبقى كما تعاقبات الفضاء المتوسطي، انطلاقا من أصلها في العصر الجولاني القديم، وصولا إلى اندماجها في إنطلاقة القرن <<<<<

Loin d'être né avec la Renaissance et d'être l'apanage de la seule Europe, l'humanisme, saisi dans sa double dimension de savoir philologique et de posture philosophique, traverse toutes les cultures de >>>>>



Turba philosophorum : miniature de Girolamo de Crémone, in Aristotelis Opera, imprimé par Andrea Torresanus et Bartolomeo de Blavis sur vélin, Venise, 1483, vol. II, fol. 1r, Pierpont Morgan Library and Museum, New York, PML 21195

La belle enluminure présente attire immédiatement. Le professeur invitera les élèves à former de petits groupes, à choisir un porte-parole et à répondre oralement à deux simples questions :

- Pourquoi l'image attire-t-elle?
- Selon vous qui sont les personnages représentés?

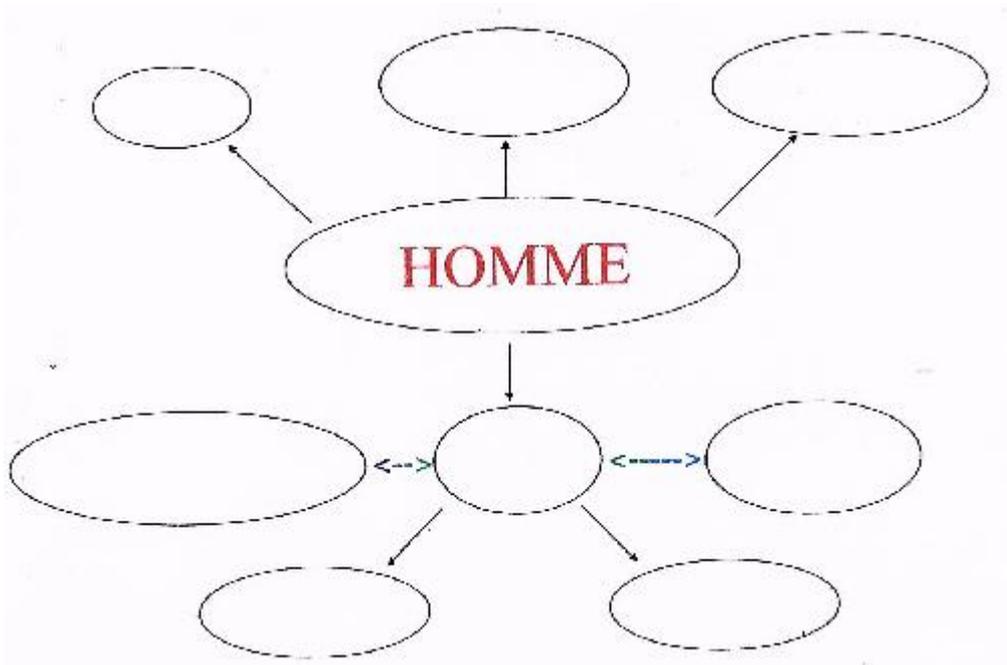
Cela permettra dans un premier temps de renforcer encore la motivation des participants avant de tirer des conclusions. L'enseignant jouera le rôle de médiateur au cours du débat en formulant, si nécessaire, d'autres questions afin d'orienter les élèves à trouver de meilleures réponses aux deux questions initiales (par exemple: Sont-ils de cultures différentes? Est-ce qu'on peut parler d'une sorte de syncrétisme? Avons-nous cette année déjà parlé de syncrétisme culturel, de carrefour de civilisation? À quelle occasion?). Naturellement on donnera après les clés

interprétatives de l'enluminure (voir la partie d'explication suivante) en dévoilant l'identité des personnages représentés. Ces renseignements permettront de poursuivre le raccord avec des arguments déjà abordés aussi en italien. On fera remarquer en outre le titre de la page web, la structure comparative de l'ouvrage et son souci principal. On donnera en même temps des informations fondamentales sur l'Institut du Monde Arabe.

### Réalisation d'un schéma de synthèse et actualisation

Pour résumer ce qui a été dit, on complétera ensemble un schéma vide en disposant opportunément quelques expressions-clé formulées pendant le débat. L'enseignant peut donner une liste où il y a au moins une expression qui n'a rien à faire avec les autres (dans ce cas "attitude fermée").

Schéma vide



Liste des mots-clé:

**VALEURS**

**UNIVERSELLES**

**PERMANENTES**

**CENTRE**

**MESURE**

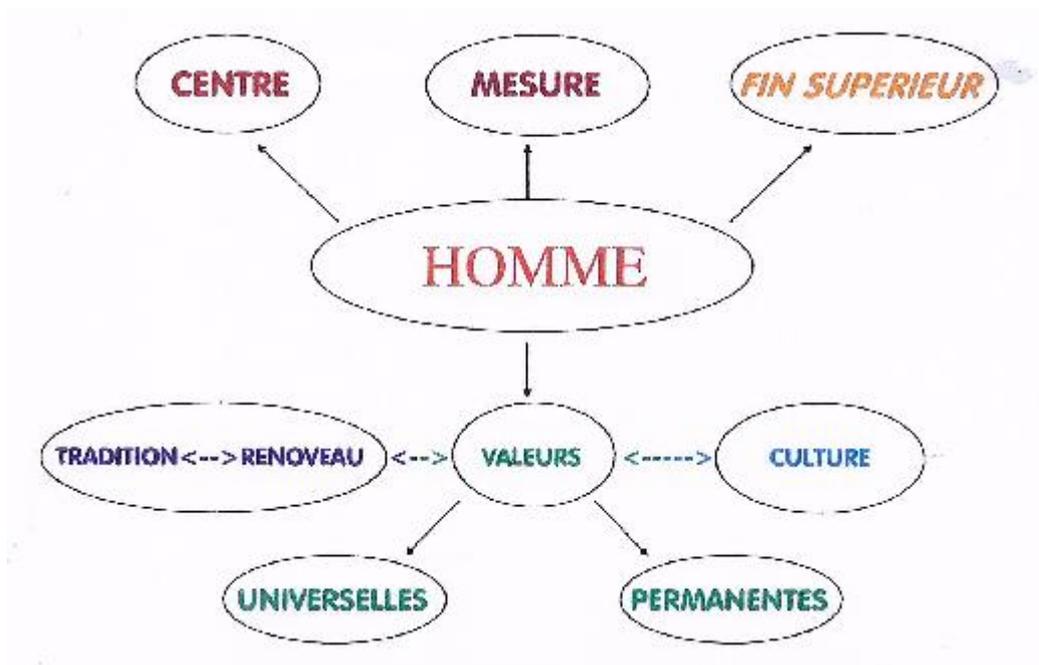
**TRADITION <--> RENOUVEAU**

**FIN SUPERIEUR**

**ATTITUDE FERMÉE**

**CULTURE**

Schéma complété



### Explication et interprétation de l'enluminure

L'enluminure, réalisée par Girolamo de Crémone, nous vient du "Quattrocento" italien et figure sur un livre imprimé (volume premier de la Métaphysique d'Aristote). Le personnage qui est en train de discuter est Aristote lui-même, qui est habillé à la façon vénitienne/italienne de l'époque. À gauche, tout au fond et à côté d'un personnage énigmatique (le singe) il y a un vieux sage qui

n'est autre que le maître d'Aristote, Platon. De l'autre côté il y a un savant qui porte une couronne: c'est Avicenne qui est représenté de cette façon chez les Latins parce qu'il occupait aussi une position politique éminente. Devant lui, le personnage vêtu de jaune est Averroès. Manifestement Aristote est en train de parler d'Averroès à son maître Platon. Le personnage chrétien avec la tonsure qui tout au fond contraste avec les deux autres est saint Thomas d'Aquin. On a donc une figure de la généalogie de la culture savante européenne elle-même. Loin d'être né au XVI<sup>e</sup> siècle, l'humanisme traverse toutes les cultures de l'espace méditerranéen, depuis ses origines dans l'Antiquité grecque jusqu'à ses efflorescences dans l'Italie du "Quattrocento" et au-delà.

### **Discussion finale**

L'enseignant poursuivra l'actualisation commencée au cours de la réalisation du schéma. On fera remarquer aux élèves qu'on peut et on doit encore être "humanistes" au XXI<sup>e</sup> siècle, parce que cela signifie être cultivés, disponibles, sensibles, en un mot viser à l'autre, mais aussi avoir un regard particulier et constructif vers soi-même. On peut imaginer d'être sur la loge représentée dans l'enluminure en compagnie des savants. Par exemple l'étude des langues, de la littérature et de la philosophie prévue au lycée linguistique est parfaite dans ce but-là. On soulignera cependant que chaque occasion peut être tout à fait valable (écouter des chansons comme l'on a fait ...).

Pour élargir et approfondir le débat, le professeur proposera d'analyser ensemble un texte adapté d'un discours prononcé à Milan par Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO: "Un nouvel humanisme pour le XXI<sup>e</sup> siècle" (en ligne, chercher le titre). La structure du texte claire et pressante est parfaite à cet égard. L'enseignant synthétisera avec les élèves quelques remarques fondamentales (voir la partie suivante). Cette activité permet aussi de parler en français de la naissance et des buts de l'UNESCO, étant donné que, pendant le *biennio*, les organisations internationales font partie du cours de Géographie en italien. La discussion peut donner aussi l'occasion de consulter des sites Web ou d'autres matériaux dans le but de réaliser une recherche en petits groupes et puis échanger les informations repérées lors d'une leçon suivante. La rédaction d'une synthèse finale sera effectuée grâce à la médiation de l'enseignant. On peut faire en sorte que quelques élèves s'occupent de l'Institut du monde arabe, étant donné aussi

l'importance des contacts et de la collaboration entre différentes cultures dans la société contemporaine.

### **Synthèse du discours de la Directrice générale de l'UNESCO**

- Attention constante de l'UNESCO pour l'humanisme
- Nécessité d'adapter l'humanisme de Pic de la Mirandole et de Léonard au monde moderne
- Travail d'"auto-formation" de l'individu, mais aussi collectif
- Découverte du lien humain qui nous réunit
- Culture comme outil de rapprochement (scolarisation, égalité, solidarité, respect de l'environnement ...)
- De la "mise en contact" à la "mise en commun" de valeurs
- Croire au potentiel de l'homme libre (Pic de la Mirandole)
- Construire des projets concrets (protection du Patrimoine matériel et immatériel)
- Tirer profit de ressources de la diversité
- Éducation, sciences, culture, communication comme piliers de la construction d'une communauté humaine unie (enjeu politique du XXI<sup>e</sup> siècle).

### **À souligner**

Afin de renforcer l'impact visuel et émotif (ayant pour conséquence une implication plus grande des élèves) tout ce qui est présenté est projeté sur l'écran du tableau blanc interactif. On peut aussi écouter directement tous ensemble, à la fin de l'activité, la première partie de l'émission de Radio France Culture (<http://plus.franceculture.fr/existe-t-il-un-humanisme-arabe>), où on explique l'enluminure ou, encore, inviter les élèves à l'écouter chez eux selon le niveau de la classe.

### **Évaluation**

On évalue au cours de la séance la pertinence des questions posées, la justesse des réponses proposées, le respect des consignes, la capacité d'analyse et de synthèse, l'esprit critique (surtout la capacité de saisir des facteurs de longue durée). À ce propos on peut inviter les élèves, pour la

fois suivante à grappiller sur le net, dans le but de repérer des chansons, des sentences significatives ... d'où l'on peut tirer des mots et des expressions utiles pour restructurer et agrandir le schéma. On suggérera, par exemple d'écouter "Quand on n'a que l'amour" de Jacques Brel (<https://www.youtube.com/watch?v=M3fpCztWWug>), chanson poétique dont le message, profond et universel, est ancré dans l'humanitarisme et le pacifisme. Naturellement, pendant la séance suivante, seront prises en compte les contributions valides et constructives aussi dans le cas de l'effectuation de recherches de la part des apprenants.

## Une famille de mécènes: trois exemples

### Documents

**Doc. 1 - *Portrait de Laurent le Magnifique*, tableau de Giorgio Vasari, peinture à l'huile sur bois réalisée vers 1534, conservée au Musée des Offices, Florence**



Grand mécène et aussi écrivain, il est appelé à présider au destin de la République de Florence. Il s'y emploiera sans faiblir durant vingt-trois ans (1469-1492). Parmi ses interlocuteurs il y a, par

exemple, Pic de la Mirandole. L'inscription en latin sur le portrait, "virtutum omnium vas" témoigne son gout pour les "choses de l'esprit".

**Doc. 2 - Portrait de Catherine de Médicis, atelier de François Clouet, huile sur bois réalisée vers 1570, conservée au Musée Carnavalet, Paris**



Veuve d'Henri II en 1559 et reine de France en un temps marqué par le déchaînement des luttes entre catholiques et protestants, elle s'est aussi distinguée d'emblée par sa culture humaniste et par son engagement dans les jeux intellectuels de la cour de France. Son rôle de mécène ne doit pas être oublié: à Paris c'est elle qui fit construire le Palais des Tuileries.

**Doc. 3 – Portrait de Léopold de Médicis, Giovan Battista Gaulli, peinture sur toile réalisée vers 1675, conservée dans le Corridor de Vasari (Musée des Offices), Florence**



Grand promoteur des sciences et des techniques, mécène et collectionneur d'art, il fonda avec le grand-duc Ferdinand I<sup>er</sup> l'"Accademia del Cimento" en 1657 pour favoriser l'observation de la nature par les méthodes galiléennes. Il a été aussi nommé membre de l'"Accademia della Crusca", pour laquelle il a édité l'index pour la troisième édition de son dictionnaire (1691).

### **Déroulement**

Les élèves (un ordinateur chacun) pendant quelques minutes peuvent regarder attentivement les portraits avec leurs notes explicatives dans le but de formuler de premières remarques à ce propos. Si personne ne l'a déjà évoqué, l'enseignant soulignera l'allusion à Pic de la Mirandole, relai avec la précédente séance (puis on parlera encore de l'UNESCO au cours de l'actualisation) et l'un des éléments qui justifient le choix de la célèbre famille de Florence, "berceau" de l'humanisme. Les apprenants, à l'aide de leurs connaissances précédentes et des notes, devront formuler une première définition de "mécène" et de "mécénat". En consultant aussi le livre de texte et les dictionnaires en ligne (on peut en outre tirer ensemble une définition du site <http://www.culturecommunication.gouv.fr> → politiques ministérielles → "Qu'est-ce que le mécénat?") on les formalisera et elles seront insérées dans le "glossaire de classe". L'analyse des

portraits sera effectuée ensemble en utilisant le schéma suivant, car c'est la première fois que les élèves s'entraînent sur ce sujet: composition (distinguer les différents plans), "géométrie secrète" (place, attitudes des personnages ou des objets ...), couleurs et lumières, mise en scène (si elle est conforme à une réalité objective ...), signification historique, intentions et messages de l'artiste, intérêt historique du document (imaginer comment ses contemporains l'ont accueilli et comprendre sa place dans l'histoire de l'art). Il faut bien entendu souligner que le professeur donnera aux apprenants des indications de genre différent (de plus amples informations sur les personnages des portraits, sur les peintres et en général sur la peinture de l'époque, mais aussi des expressions utiles pour bien analyser et décrire l'image si les élèves ne les connaissent pas, comme "à mi-corps", "la tête de trois quarts"... qu'il invitera à mémoriser). On mentionnera aussi le rôle fondamental que Florence a joué à l'époque, en expliquant qu'il sera examiné plus en détail au cours d'une prochaine séance d'italien dédiée à Laurent le Magnifique et à l'analyse de ses textes. On s'efforcera notamment de faire saisir aux apprenants les facteurs-clé qui déterminent l'efficacité d'un portrait d'apparat et/ou symbolique.

### **Actualisation**

L'existence ou non de formes actuelles de mécénat sera l'objet d'une discussion durant laquelle l'enseignant visera à donner autant que possible de l'importance aux contributions des élèves. Lorsqu'il apparaîtra évident qu'il existe encore, même s'il s'agit d'un phénomène qui présente des caractéristiques qui le différencient du passé, le professeur donnera quelques informations sur la situation actuelle en France (voir en premier lieu la synthèse fournie par Wikipédia: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Mécénat> ). Naturellement on fera encore référence aux buts et aux projets de l'UNESCO, mais aussi au lien avec le développement durable (voir, par exemple, le site: <http://www.developpement-durable.gouv.fr> → rechercher "Mécénat d'entreprise pour le développement durable" ...).

### **Évaluation**

On évalue pendant le cours la pertinence des questions posées, la qualité des contributions, la précision des parties de description proposées, le respect des consignes. On invitera enfin les

élèves à réaliser une activité plus légère et ludique, mais qui entraîne cependant la mise en œuvre de plusieurs habilités.

### **Jeu de rôles**

**Les vedettes:** l'un des trois mécènes et l'artiste qui réalisera le portrait ou bien un artiste qui aujourd'hui recherche des contributions auprès d'une association (ou auprès d'un particulier).

**L'intrigue:** imaginer et réaliser un bref entretien (saisir le registre correspondant à la situation).

L'activité sera réalisée avec la collaboration du collègue de conversation (si possible pendant son heure de cours).

La capacité d'analyser un portrait en français sera vérifiée pendant une des séances suivantes (celle dédiée à Léonard et François 1er). Précédemment en cours d'italien on demandera d'analyser le tableau ci-joint, qui se trouve dans le manuel de littérature italienne sous le titre "Les yeux, fenêtres de l'âme" (définition suggestive et connue de Léonard de Vinci).



**Portrait d'une jeune fille, Petrus Christus, huile sur panneau réalisée vers 1470, exposée au Gemäldegalerie, Berlin**

## À souligner

Il convient d'utiliser la salle d'informatique (on doit observer les détails des tableaux ...). Le choix de ce type d'activité se justifie également par le fait que nombreux sont les portraits que le manuel présente progressivement, à partir de ce thème, comme des documents à analyser. Catherine de Médicis, réévaluée récemment par l'historiographie, sera la "protagoniste" d'une séance suivante d'histoire "croisée" franco-italienne. Léopold témoigne la vitalité dans le temps de la notion d'humanisme et donne l'occasion d'introduire l'attention à la terminologie (présente dans le prochain cours). L'analyse des facettes différentes du phénomène du mécénat sera reprise et approfondie au cours de la séance dédiée à Léonard et François Ier (aussi comment devenir mécène de Chambord, projets actuels ...).

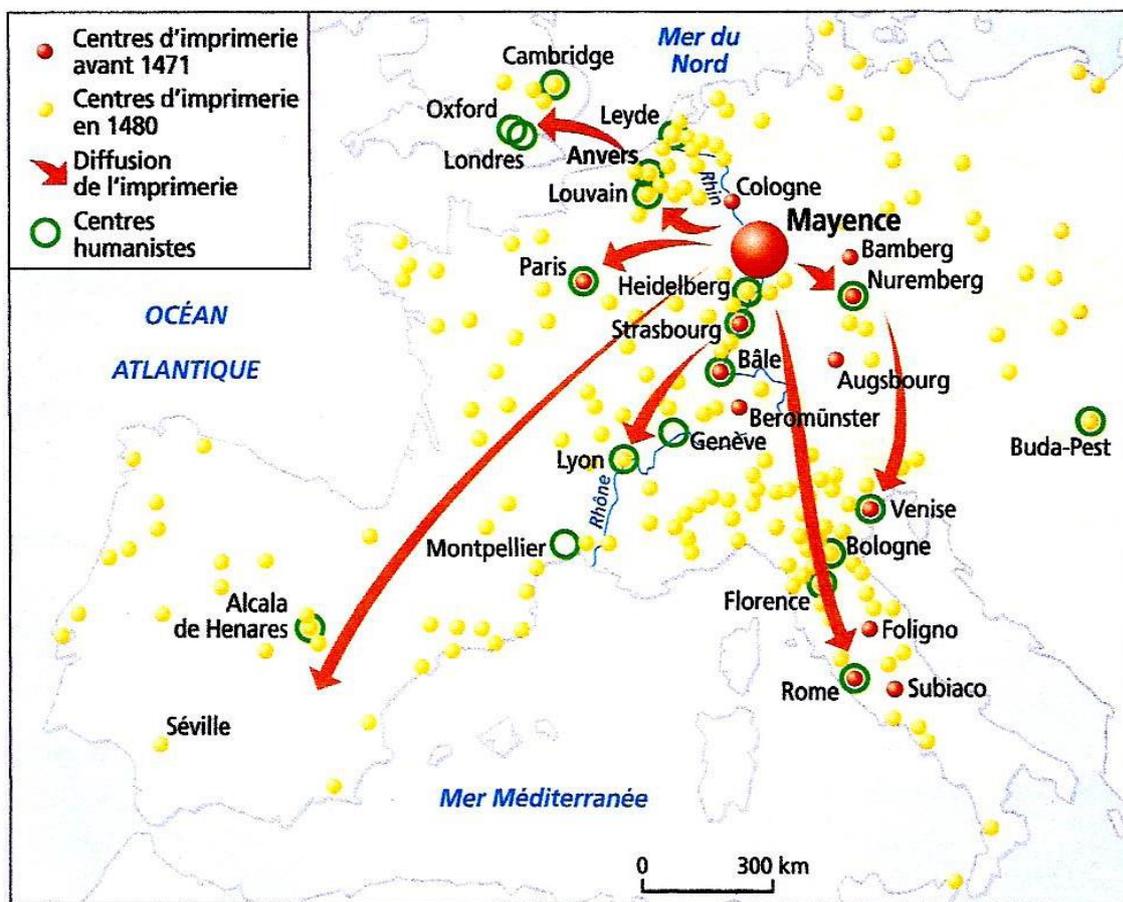
## La longue marche de l'imprimerie

### Déroulement

Le titre de la séance est celui d'une brève vidéo de vulgarisation et pédagogique centrée sur l'invention de Gutenberg dont la transcription est disponible en ligne: [www.imprimerie.lyon.fr/](http://www.imprimerie.lyon.fr/) (chercher "Découverte: La longue marche de l'imprimerie"). Selon le principe de la "classe inversée" les élèves l'ont déjà regardée chez eux et ils ont été invités à effectuer un premier examen de la page du manuel dédiée à Gutenberg. Ils raconteront oralement en séance ce qu'ils ont compris et ils auront la possibilité de souligner également les difficultés rencontrées et les doutes apparus. Dans la vidéo en effet est aussi présente non d'une façon ennuyeuse ni complexe, mais précise, la terminologie concernant le fonctionnement d'une ancienne presse à imprimer. En tenant compte du niveau de la classe et du nombre des questions en suspens, le professeur proposera donc d'analyser encore une fois tous ensemble la vidéo ou bien il passera directement à l'exécution individuelle de l'exercice ci-joint (en donnant des copies aux apprenants ou en utilisant les ordinateurs), qui entre autres aide à mémoriser les notions et les termes-clé. Seulement a posteriori, si nécessaire ou au moins opportun, on lira ensemble la transcription. Les termes qui

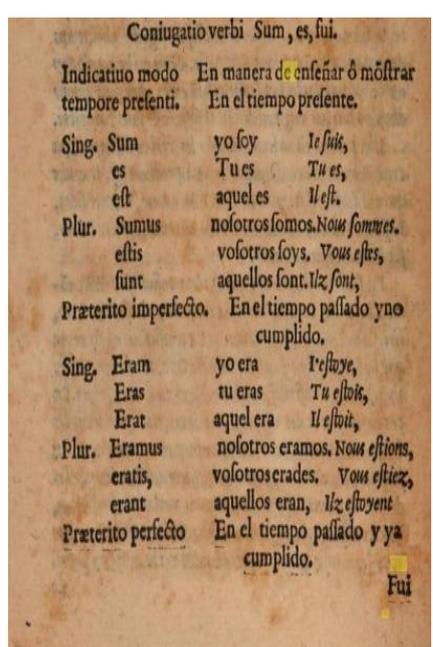
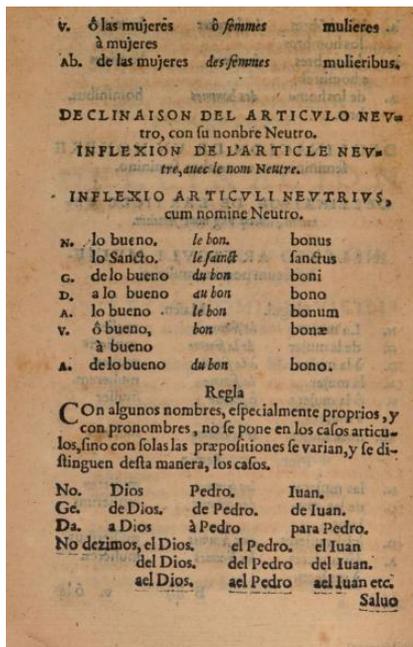
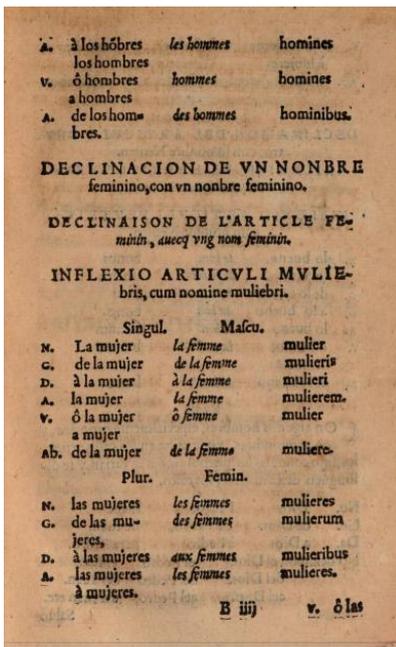
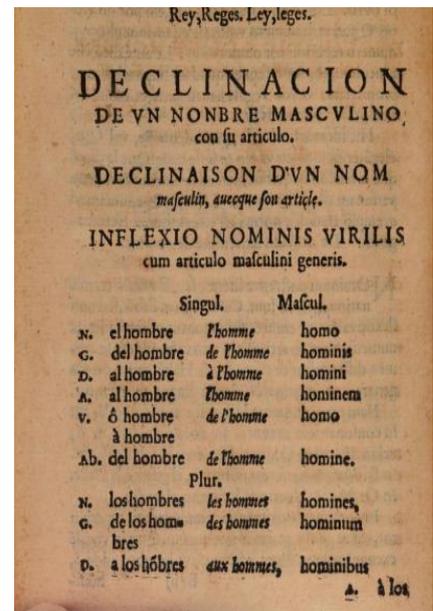
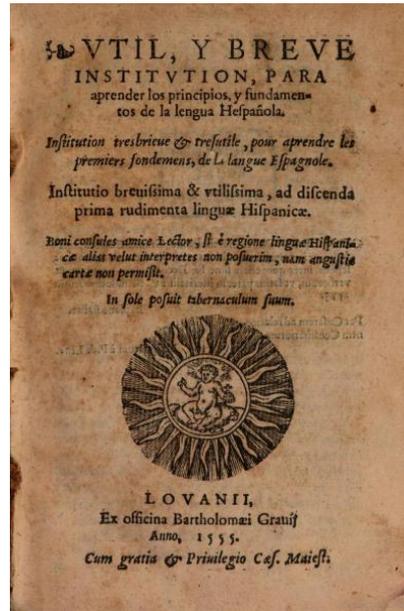
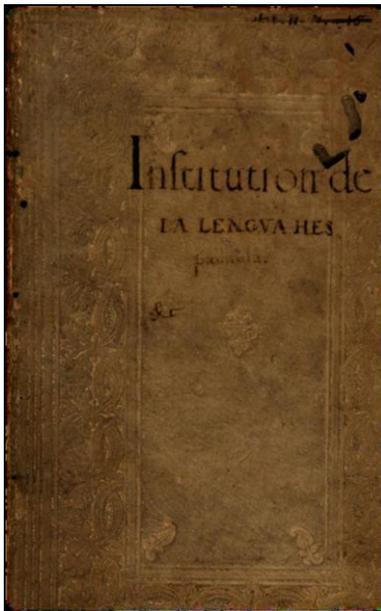
font partie du lexique spécialisé sont présentés aussi dans le but de saisir la richesse de la langue, qui permet d'identifier avec précision chaque chose et chaque action. L'enseignant fera remarquer que cette dernière est une notion de Léonard de Vinci, donc une autre acquisition de l'humanisme qui devient un "héritage" pour la postérité. Il soulignera aussi les références aux placards contre la messe (1534) et à l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert, en expliquant que ces textes constitueront le trait d'union avec d'autres séances dans un avenir proche. Il proposera puis la carte thématique suivante.

### La diffusion de l'imprimerie en Europe



Elle sera analysée selon le schéma de référence suivi dès le début de l'année scolaire (chercher "Lire et analyser une carte" sur le site: <http://www.histoire-geo.org/>). On fera remarquer la localisation géographique de Louvain, foyer où a été imprimée la première grammaire scolaire espagnole comparée (espagnol, latin, français) pour les Français, connue sous le nom d'"Anonyme

de Louvain-1555". Elle sera prise en compte de façon sélective et ciblée en collaboration avec la collègue de langue espagnole.



Les pages choisies, d'incidence immédiate, permettront de mettre en évidence dans leur ensemble des éléments historiques complémentaires (lien entre l'Espagne et les Flandres, dévastation de la bibliothèque de l'Université Catholique en 1914 ...), mais surtout de toucher du doigt les particularités typographiques d'un livre ancien et de relever la surprenante affinité de la méthode comparative utilisée avec celle actuellement appliquée pour l'étude des langues modernes et du latin surtout au lycée linguistique.

## Exercice

### Complète le texte suivant avec les mots de la liste ci-dessous

Vers 1450 Gutemberg met au point la première ..... typographique. On suppose que les presses de Gutemberg s'inspiraient des ....., lesquelles remontent à la Rome antique. S'il existe des illustrations très anciennes de presses à imprimer, aucune presse conservée aujourd'hui n'est antérieure au milieu du ..... . Au ..... les presses typographiques ont connu des améliorations, mais pour l'essentiel, elles demeurèrent identiques durant trois siècles. Ces presses étaient fabriquées presque entièrement en .... . Si Gutemberg n'a pas inventé l'imprimerie, qui vient d'Extrême-Orient, il a bel et bien mis au point la ....., c'est-à-dire l'impression au moyen d'une presse à imprimer de textes composés avec des ..... . Ces caractères sont fondus un à un, en alliage de ....., avec un moule à main. Pour obtenir le texte, le ..... place les caractères ....., sur une règle métallique, le ..... . Il obtient des lignes qu'il assemble sur une planchette de bois, la ....., puis il les fixe solidement sur un châssis appelé ..... . Cette forme est encrée à l'aide de tampons recouverts de cuir, les ..... . L'..... dispose le papier sur les caractères encrés. Le ..... abaisse le levier pour que la platine appuie fortement sur la feuille. À l'origine la platine est plus petite que la forme, il faut donc deux pressions pour imprimer la feuille, d'où le nom de ..... utilisé pendant toute la période de l'imprimerie artisanale. Des ouvriers aux noms pittoresques travaillent dans les ateliers: l'..... manie la presse: le ..... compose les textes, aidés de l'"éculeux": l'apprenti. Dans ces officines, à la fois ateliers et ....., l'imprimerie gagne une immense force d'expression et une liberté qui va changer le monde.

*"presses à deux coups", presse à imprimer, presses à vin, bois, typographie, plomb, forme, balles, galée, XVIe siècle, XVIIIe siècle, caractères mobiles, pressier, compositeur, composteur, "ours", librairies, imprimeur, à l'envers, "singe"*

**Solution** (ordre des mots)

Presse à imprimer, presses à vin, XVIe siècle, XVIIIe siècle, bois, typographie, caractères mobiles, plomb, compositeur, à l'envers, composteur, galée, forme, balles, imprimeur, pressier, "presses à deux coups", "ours", "singe", librairies

20 réponses correctes

**excellent**

De 16 à 18 réponses correctes

**très bien**

14 ou 15 réponses correctes	<b>assez bien</b>
12 o 13 réponses correctes	<b>suffisant</b>
Moins de 12	<b>essaie encore</b>

## Évaluation

L'exercice ci-dessus constitue déjà un "autocontrôle" des capacités d'écoute et de compréhension. En ce qui concerne la grammaire de Louvain, les élèves devront effectuer en français une synthèse écrite des informations apprises aussi dans le but de préparer un bref exposé à partir des questions suivantes: "Quelle est l'importance de la grammaire imprimée à Louvain?", "Quelles en sont les caractéristiques principales?". Pour faire ça, ils disposent du PDF en langue espagnole et, au cours de l'explication commune effectuée par les deux enseignants, ils ont eu la possibilité de prendre des notes et de schématiser. Dans la séance suivante les apprenants devront répondre aux questions d'une étude d'un ensemble documentaire, qui permettra à l'enseignant de vérifier à nouveau la compréhension et la réélaboration de fondamentaux aspects émergés jusqu'à présent traitant du sujet de l'humanisme. La grille de correction utilisée est celle officielle adoptée par le lycée.

## Actualisation

En plus de ce qui a été spécifié ci-dessus, on analysera la page web "Qu'est-ce que la terminologie?" du site: <http://www.culture.fr/franceterme>, qui résume et précise bien la notion. On proposera aussi la vision de la vidéo "Imprimeur noir sur blanc. C'est pas sorcier" (<https://www.youtube.com/watch?v=D7xSTnlqZVQ>), qui permet de "visiter" de façon agréable et ludique l'Imprimerie Nationale (héritée d'une imprimerie créée en 1538 sous François Ier) et les imprimeries ultramodernes (par exemple celle du quotidien "Ouest-France"). À cet égard, après le débat collectif ayant pour objectif de souligner les informations essentielles à mémoriser, on peut acheminer avec le prof de conversation française une réflexion sur la presse actuelle en France. En cours d'italien par contre on peut s'occuper de la question de la langue nationale, de l'"Accademia della Crusca" et de l'importance actuelle de la terminologie (voir par exemple les contributions de Maria Teresa Zanola et de Micaela Rossi in "La Crusca per voi", N. 51, 2015, II).

## **À souligner**

Les activités effectuées ont été vues d'un bon œil par les élèves de ma classe. Ils ont ainsi commencé à se mesurer avec des aspects même complexes, mais intéressants. Ils ont bien compris que ces éléments font partie intégrante d'une formation appropriée et qu'ils ne sont pas éloignés de la réalité quotidienne. L'intérêt pour la terminologie s'est notamment développé.

## **Étude d'un ensemble documentaire**

Sujet : l'importance et l'héritage culturel de l'humanisme

### **Documents**

#### **Doc. 1 Lettre de Gargantua à son fils Pantagruel**

J'entends et je veux que tu apprennes les langues parfaitement. Premièrement la grecque, comme le veut Quintilien. Secondement la latine. Et puis l'hébraïque pour les saintes Lettres, et la chaldaïque et arabe pareillement. Et que tu formes ton style, quant à la grecque, à l'imitation de Platon; quant à la latine, à Cicéron. Qu'il n'y ait histoire que tu ne tiennes en mémoire présente. [...] Des arts libéraux, géométrie, arithmétique et musique, je t'en donnai quelque goût quand tu étais encore petit en l'âge de cinq à six ans; poursuis le reste, et de astronomie saches-en tous les canons. [...] Et quant à la connaissance des faits de nature, je veux que tu te y adonnes curieusement; qu'il n'y ait mer, rivière, ni fontaine dont tu ne connaisses les poissons; tous les oiseaux de l'air, tous les arbres, arbustes et fructices (1) des forêts, toutes les herbes de la terre, tous les métaux cachés aux ventres des abîmes, les pierreries de tout Orient et Midi, rien ne te soit inconnu. Puis soigneusement revisite les livres des médecins grecs, arabes et latins [...]; et par fréquentes anatomies acquiers-toi parfaite connaissance de l'autre monde, qui est l'homme. [...] Il te faudra apprendre la chevalerie et les armes pour défendre ma maison, et nos amis secourir en toutes leurs affaires contre les assauts des malfaisants.

Mais parce que selon le sage Salomon, sagesse (2) n'entre point en âme malivole (3), et science sans conscience n'est qu'une ruine de l'âme, il te convient servir, aimer et craindre Dieu, et en Lui mettre toutes tes pensées et tout ton espoir.

François Rabelais, *Pantagruel*, chapitre VIII, 1532

1. Fruits
2. Sagesse
3. Folle

François Rabelais (1483 ou 1494-1553) est un écrivain français humaniste ecclésiastique et anticlérical, chrétien et libre penseur, médecin et bon vivant. Le livre raconte sur un mode burlesque la vie du héros éponyme, le géant Pantagruel, et il tient à la fois de la chronique, du conte, de la parodie héroï-comique, de l'épopée et du roman de chevalerie, mais préfigure aussi le roman réaliste, satyrique et philosophique. Il est considéré comme une des premières formes du roman moderne.

## **Doc. 2 Un prince collectionneur, le duc d'Urbino**

Ce duc, entre autres actions dignes de louanges, édifia sur l'âpre et difficile site d'Urbino un palais, selon l'opinion de beaucoup le plus beau que l'on trouve dans toute l'Italie; et il le fournit si bien de toutes choses utiles que ce ne semblait pas être un palais, mais une ville en forme de palais; il l'emplit non seulement de ce dont on se sert ordinairement pour décorer les pièces, vases d'argent, riches draps d'or, de soie et d'autres choses semblables, mais, à titre d'ornement, il y ajouta une infinité de choses anciennes de marbre et de bronze, de peintures très singulières, d'instruments de musique de toutes sortes; et il n'y voulut aucune chose qui ne fût très rare et excellente. Il fit ensuite une grande dépense pour rassembler un grand nombre de très excellents et rares livres grecs, latins et hébreux, qu'il fit orner d'or et d'argent, estimant que c'était là la suprême excellence de son grand palais.

Balthazar Castiglione, *Le Livre du courtisan*, 1528

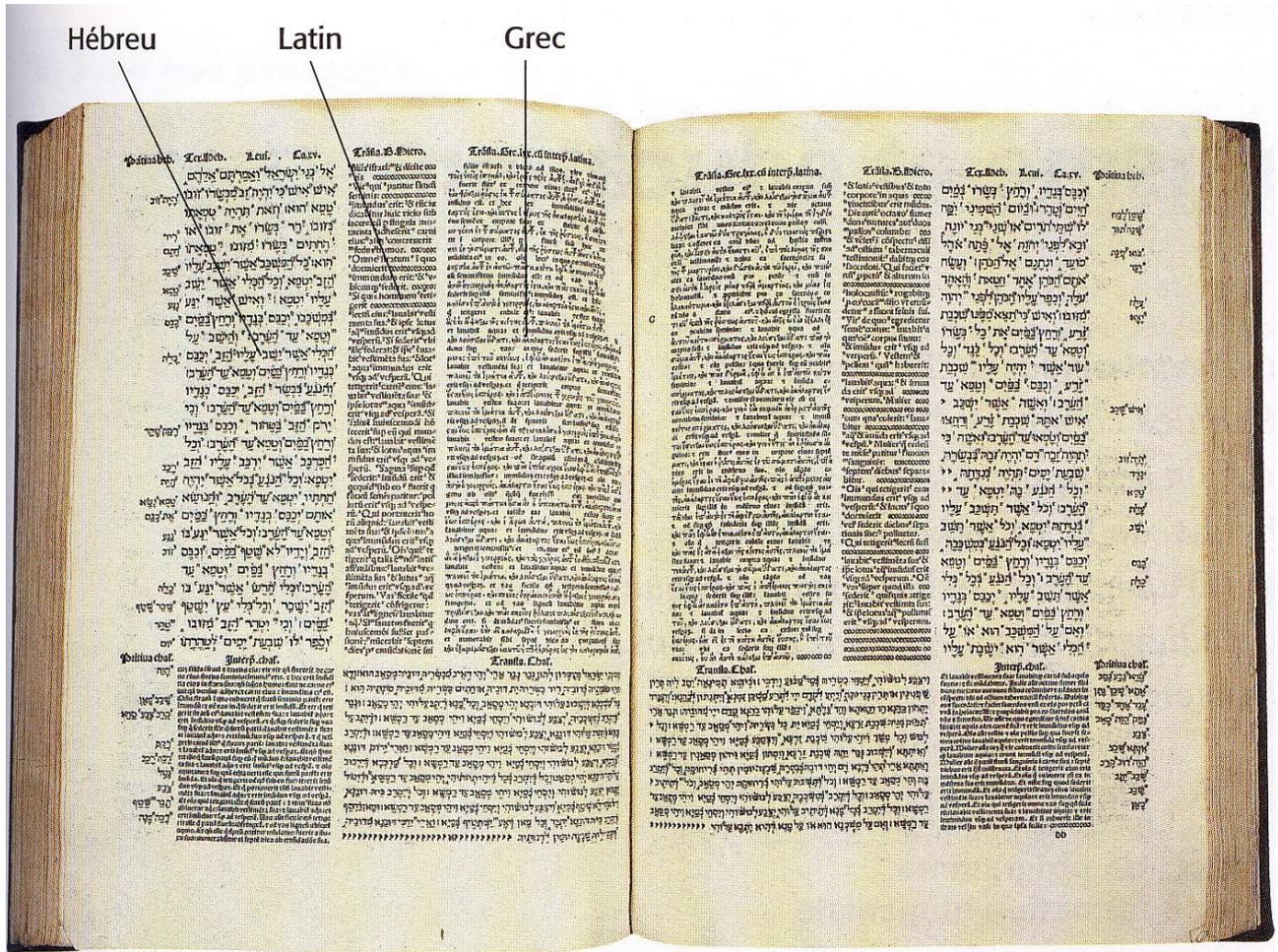
Urbino est une petite Florence qui garde toute son authenticité. Il ne s'est pas muséifié même s'il est inscrit parmi les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1998. Le duc Frédéric III de Montefeltro (1422-1482), puissant condottiere et mécène éclairé, consacre les deux tiers de ses revenus à la culture.

### Doc. 3 Musée Plantin-Moretus-Salle des presses originale du XVIe siècle



Christophe Plantin (vers 1520-1589) originaire de Tours, fonde une imprimerie à Anvers en 1549. Il se met au service du roi d'Espagne et réalise la Bible polyglotte. Au sommet de sa carrière, il a vingt-quatre presses en activité et une centaine d'employés. Son réseau s'étend à toute l'Europe. Plantin produit plus de 1500 ouvrages dans tous les domaines. C'est le premier imprimeur industriel. Son gendre Moretus lui succède et la dynastie se maintient jusqu'au XIXe siècle. Le Musée Plantin-Moretus est le premier musée à avoir été enregistré sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (en 2005).

# Doc. 4 Image de la Bible polyglotte de Plantin



Dite aussi Bible royale ou Bible de Philippe II, c'est une édition de la Bible en plusieurs langues (latin, grec, hébreu, judéo-araméen et syriaque). Divisée en huit volumes, elle fut réalisée sous la direction scientifique du dominicain Benito Arias Montano (chapelain du roi et savant linguiste qui maîtrisait les langues grecque, latine et orientales). L'impression commença en juillet 1568 et fut achevée le 31 mai 1572.

## Doc. 5 Le développement de l'imprimerie

	Avant 1450	Vers 1500	Vers 1600
<b>Nombre total de livres publiés</b>	20.000	20.000.000	300.000.000
<b>Nombre d'heures nécessaires à la fabrication d'une page</b>	Plusieurs dizaines	5-6	4-5
<b>Nombre d'ateliers d'imprimerie (en Allemagne)</b>	2	200	Plus d'un millier
<b>Pourcentage des principaux sujets traités</b>	Religion: 70% Littérature: 15% Droit: 5% Sciences: 5% Philosophie: 5%	Religion: 45% Littérature: 30% Droit: 10% Sciences: 10% Philosophie: 5%	Religion: 25% Littérature: 35% Droit: 15% Sciences: 15% Philosophie: 10%
<b>Principales langues utilisées dans les livres</b>	Latin	Latin: 75% Allemand, Français, Italien: 25%	Latin: 60% Allemand, Français, Italien, Anglais: 40%

### Première partie

1. En quoi l'attitude de Gargantua reflète-t-elle les aspirations des humanistes?
2. Quelles sont, selon le document 2, les perspectives d'un prince humaniste?
3. Dégagez du document 3 les informations utiles dans le but de souligner d'importantes caractéristiques de l'humanisme.
4. Pourquoi la réalisation de la Bible polyglotte et ses caractéristiques représentent-elles à part entière l'humanisme? (doc. 4)
5. Quelles sont les conséquences de l'imprimerie sur les connaissances humaines? (doc. 4 e 5)

## **Deuxième partie**

À partir des réponses aux questions et de vos connaissances, rédigez une réponse organisée au sujet: quels sont l'importance et l'héritage culturel de l'humanisme?

### **À souligner**

On peut facilement déduire que cette étude (dans le cadre du dispositif EsaBac) n'est pas simplement une activité de contrôle, mais aussi un enrichissement des savoirs et en général culturel très utile aussi en vue des cours suivants. Après la lecture préalable individuelle et silencieuse des documents écrits l'enseignant, le cas échéant, dissipera les éventuelles incertitudes des élèves en fournissant des indications finalisées à la solution des questions posées, surtout au niveau du lexique en français, mais aussi en italien, en jouant de l'alternance codique.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Cristina Bosisio, Silvia Gilardoni et Maria Teresa Zanola, “Le Cadre européen pour la formation des enseignants à l’EMILE: quelle place pour l’éthique?”, Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité [En ligne], Vol. XXXII n° 3, 2013. Disponible sur: <http://apliut.revues.org/3885>
- Teresina Barbero, “Intégrer compétences cognitives et communicatives dans CLIL/EMILE” [En ligne], in *Synergies Italie* n° 8, 2012, pag. 141-148  
Disponible sur: [gerflint.fr/Base/Italie8/teresina%20barbero.pdf](http://gerflint.fr/Base/Italie8/teresina%20barbero.pdf)
- Billard Hugo, Histoire 2<sup>de</sup> – Les Européens dans l’histoire du monde, Magnard, 2010, p. 158-169; 196
- Lambin Jean-Michel, Histoire 2<sup>de</sup>, Hachette Éducation, 2014, p. 122-137
- Langin Elisa, Entre les dates, Loescher, 2012, p. 38-53
- AA. VV., L’EsaBac en poche, Zanichelli, 2013, p. 114-117
- Crouzet Denis, Le haut coeur de Catherine de Médicis, Éditions Albin Michel, Paris, 2005
- Bologna Corrado, Rocchi Paola, Rosa fresca aulentissima – vol. 2 Umanesimo, Rinascimento e Manierismo, Loescher, 2010, p. 49-50; 217
- La Crusca per voi – Foglio dell’Accademia della Crusca dedicato alle scuole e agli amatori della lingua, N. 51 (2015, II)

## SITOGRAPHIE

- Schéma des proportions du corps humain, ou Homme de Vitruve  
[https://fr.wikipedia.org/wiki/Homme\\_de\\_Vitruve](https://fr.wikipedia.org/wiki/Homme_de_Vitruve)
- Définition d'humanisme du Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales  
[www.cnrtl.fr/lexicographie/humanisme](http://www.cnrtl.fr/lexicographie/humanisme)
- "C'est pas humain" de François Ville  
<https://www.youtube.com/watch?v=RASE5yuWIdE>
- Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen (page d'accueil)  
[encyclopedie-humanisme.com/](http://encyclopedie-humanisme.com/)
- "Un nouvel humanisme pour le XXI<sup>e</sup> siècle" par Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO (en ligne, chercher le titre)
- Émission de Radio France Culture: "Existe-t-il un humanisme arabe? "  
<http://plus.franceculture.fr/existe-t-il-un-humanisme-arabe>
- "Quand on n'a que l'amour" de Jacques Brel  
<https://www.youtube.com/watch?v=M3fpCztWWug>
- Portrait de Laurent le Magnifique  
[https://fr.wikipedia.org/.../Portrait\\_de\\_Laurent\\_le\\_...](https://fr.wikipedia.org/.../Portrait_de_Laurent_le_...)
- Portrait de Catherine de Médicis  
[www.carnavalet.paris.fr/.../portrait-de-catherine-de...](http://www.carnavalet.paris.fr/.../portrait-de-catherine-de...)

- Portrait de Léopold de Médicis

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Léopold\\_de\\_Médicis](https://fr.wikipedia.org/wiki/Léopold_de_Médicis)

- Définition de mécénat

<http://culturecommunication.gouv.fr> (→politiques ministérielles→"Qu'est-ce que le mécénat? ")

- Situation actuelle du mécénat en France (synthèse fournie par Wikipédia)

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Mécénat>

- Développement durable

<http://www.developpement-durable.gouv.fr> (rechercher "Mécénat d'entreprise pour le développement durable")

- Portrait d'une jeune fille

[https://fr.wikipedia.org/.../Portrait\\_d'une\\_jeune\\_fill...](https://fr.wikipedia.org/.../Portrait_d'une_jeune_fill...)

- "La longue marche de l'imprimerie"

[www.imprimerie.lyon.fr/](http://www.imprimerie.lyon.fr/)

- "Lire et analyser une carte"

<http://www.histoire-geo.org>

- Gramatica Lovaina

<https://books.google.it/books?id=QVJOAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=Util+#v=onepage&q=Util&f=false>

- "Qu'est-ce que la terminologie? "

<http://www.culture.fr/franceterme>

- "Imprimeur noir sur blanc. C'est pas sorcier"

<https://www.youtube.com/watch?v=D7xSTnlqZVQ>

- Salle des presses du Musée Plantin-Moretus

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Musée\\_Plantin-Moretus](https://fr.wikipedia.org/wiki/Musée_Plantin-Moretus)

- Bible polyglotte de Plantin

(Chercher en ligne: Images de la Bible de Plantin)